



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE SVILUPPO ECONOMICO E PROGETTI D'INNOVAZIONE STRATEGICA E STATISTICA

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2019-186.0.0.-51

L'anno 2019 il giorno 06 del mese di Maggio la sottoscritta Pesce Geronima in qualità di Direttore di Direzione Sviluppo Economico, Progetti D'Innovazione Strategica e Statistica, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: ASSEGNAZIONE ALLA DITTA PROMO EST SRL PER L'ACQUISIZIONE DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE ASSEVERATA-GIURATA DA INGLESE A ITALIANO NELL'AMBITO DELLE ATTIVITA' DEL PROGETTO ELVITEN- ELECTRIFIC L-CATEGORY VEHICLES INTEGRATED INTO TRANSPORT AND ELECTRICITY NETWORKS – ALL'INTERNO DEL PROGRAMMA EUROPEO "HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA - CUP B36D17000180006 - CIG ZB52822AF5

Adottata il 06/05/2019
Esecutiva dal 02/06/2019

| | |
|------------|----------------|
| 06/05/2019 | PESCE GERONIMA |
|------------|----------------|

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE SVILUPPO ECONOMICO E PROGETTI D'INNOVAZIONE STRATEGICA E
STATISTICA

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2019-186.0.0.-51

OGGETTO ASSEGNAZIONE ALLA DITTA PROMO EST SRL PER L'ACQUISIZIONE DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE ASSEVERATA-GIURATA DA INGLESE A ITALIANO NELL'AMBITO DELLE ATTIVITA' DEL PROGETTO ELVITEN- ELECTRIFIC L-CATEGORY VEHICLES INTEGRATED INTO TRANSPORT AND ELECTRICITY NETWORKS – ALL'INTERNO DEL PROGRAMMA EUROPEO “HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA - CUP B36D17000180006 - CIG ZB52822AF5

IL DIRETTORE RESPONSABILE

Visti:

- il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50;
- l'art. 4, comma 2 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- l'art. 107 del d.lgs. 8 agosto 2000, n. 267;
- gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova;
- il Regolamento di Contabilità approvato con deliberazione di Consiglio Comunale 34 marzo 1996, n. 34 e successive modificazioni e integrazioni;
- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 24/01/2018 con la quale sono stati approvati i Documenti Previsionali e Programmatici 2019/2021;
- la Deliberazione della Giunta Comunale n. 30 del 14.02.2019 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2019/2021;

Premesso che:

- con Deliberazione della Giunta Comunale 2017 n. 132 del 25/05/2017 è stata approvata l'adesione del Comune di Genova in qualità di partner al Progetto ELVITEN nell'ambito del Programma Europeo “HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA), che prevede, per il Comune di Genova, un budget pari a € 548.750,00, garantiti al 100% dal finanziamento europeo;
- è stata demandata alla Direzione Pianificazione Strategica Smart City Innovazione d'Impresa e Statistica di concerto con la Direzione Mobilità l'espletamento dei successivi adempimenti, l'individuazione del gruppo di lavoro e della conduzione del progetto e i conseguenti adempimenti di natura tecnica per la conduzione del pilota;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Considerato che:

- la visione del progetto è di proporre servizi e infrastrutture innovative che facilitino le condizioni per la diffusione dei mezzi elettrici leggeri in città da parte dei privati e delle piccole imprese legate al mondo dei trasporti dell'ultimo miglio (consegne e spedizioni) e al turismo sostenibile;
- è prevista la realizzazione di un hub innovativo inteso come una stazione di ricarica che abbia anche la funzione di stallo/parcheggio dei mezzi elettrici di proprietà o a noleggio posizionata in punti chiave della città;
- gli obiettivi del progetto Elviten consentono la valorizzazione delle precedenti esperienze sviluppate con altri progetti europei, in particolare con i progetti MOVEUS ed ELECTRA dei quali rappresenta la capitalizzazione in chiave innovativa e aderente al framework H2020, con particolare attenzione alla governance, alla mobilità sostenibile, al contesto urbano e allo sviluppo economico;

Considerato inoltre che il Comune di Genova dovrà:

- istituire e promuovere un "Gruppo di sostegno regionale"(RSG) al fine di facilitare la sperimentazione, produrre risultati utili alle parti interessate e consentire di raggiungere gli obiettivi del progetto (oltre ad una maggiore diffusione della mobilità elettrica nell'UE);
- assegnare ad alcune società risultate interessate, dei veicoli EL-Vs messi a disposizione in comodato d'uso gratuito, dal partner di progetto Kyburz Switzerland AG e acquisire un servizio di traduzione asseverata-giurata al fine di garantire la validità giuridica sul territorio italiano dei sopramenzionati contratti redatti in lingua inglese;

Rilevato che si è proceduto ad inoltrare formale richiesta di offerta economica, del valore complessivo massimo presunto di € 1.800,00 oltre IVA, da aggiudicarsi sulla base del criterio del minor prezzo, attraverso la piattaforma MEPA di Consip per l'acquisizione di un servizio di traduzione asseverata-giurata da inglese a italiano nell'ambito delle attività del Progetto Elviten all'interno del Programma Europeo "HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA), richiedendo offerte economiche tramite Trattativa diretta alle seguenti ditte abilitate al bando "Servizi – Servizi Commerciali vari – Servizio di traduzione documenti" :

- Promoest S.r.l - P.I. 03291040107 – con sede legale in Via G.B. Moroni 33- 20146 Milano – Trattativa diretta n. 896128;
- B. Services s.r.l.- P.I. 01552970996 – con sede legale in Corso Torino, 24/B -16129 Genova– Trattativa diretta n. 896239;
- ARM S.r.l.s - P.I. 02421940996 – con sede legale in Via Garibaldi 8/1A, 16124 Genova (GE)- Trattativa diretta n. 896285;
- H2O srl - P.I. 01947740997 – con sede legale in Via Dante, 2/142 Palazzo della Borsa – Genova 16121 (GE) - Trattativa diretta n. 896278;
- Come Dire S.A.S. Di G.Sonnewald E C. - P.I. 01856400997 con sede legale in Via Caffaro, 13/8 - 16124 Genova (GE)- Trattativa diretta n. 896268;

Rilevato inoltre che:

- entro i termini fissati le Ditte ARM srls e B.SERVICES s.r.l non hanno risposto alla trattativa diretta;
- hanno risposto nei termini le seguenti Ditte:

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- ✓ PROMO EST srl ha presentato un'offerta economica pari ad € 1.032,00, IVA esclusa (Protocollo n. 156726 del 02/05/2019), conservata agli atti d'ufficio;
- ✓ H2O srl ha presentato un'offerta economica pari ad € 1.800,00, IVA esclusa Protocollo n. 156732 del 02/05/2019), conservata agli atti d'ufficio;
- ✓ COME DIRE DI G. SONNEWALD E C. ha presentato un'offerta economica pari ad € 1.750,00 IVA esclusa (Protocollo n. 156730 del 02/05/2019), conservata agli atti d'ufficio;

Verificate le offerte economiche, la Ditta PROMO EST srl ha presentato l'offerta al minor prezzo, allegata al presente provvedimento quale parte integrante, per un importo di € 1.032,00, oneri fiscali esclusi, importo ritenuto congruo;

Ritenuto pertanto opportuno assegnare, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del DLgs 50/2016, Promoest S.r.l - P.I. 03291040107 – con sede legale in Via G.B. Moroni 33- 20146 Milano (C.B. 32967) il servizio necessario per l'importo suddetto;

Ritenuto altresì necessario impegnare la somma di € 1.259,04 per il servizio di traduzione asseverata-giurata, impegno che trova la relativa copertura finanziaria a Bilancio 2019 sulla quota di avanzo vincolato iscritto al capitolo 3049 *Progetti Europei – Interventi diversi finanziati da Avanzo vincolato (Impegno 2019/7181 – Crono 2019/526);

Valutato, altresì, di disporre la revoca del presente affidamento nel caso in cui la successiva verifica in capo al soggetto affidatario del possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni, dia esito negativo;

Considerato, in ragione della tenuità del valore dell'affidamento di cui al presente atto, di dispensare l'impresa aggiudicataria dalla presentazione della garanzia definitiva di cui all'art. 103 del D. Lgs. n. 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni;

Ritenuto, in ragione dell'urgenza di provvedere, di non fare applicazione del termine dilatorio di cui all'art. 32, comma 9, del d.lgs. n. 50 del 2016 per la stipula dei relativi contratti;

Dato atto che il presente provvedimento è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile, ai sensi dell'art. 147 bis comma 1 D.Lgs 267/2000;

Considerato l'avvenuto accertamento dell'insussistenza di situazioni di conflitto di interessi, in attuazione dell'art. 6 bis della L. 241/1990 e s.m.i. nonché ai sensi dell'art. 42 del Decreto Legislativo 50/2016;

Accertato che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

DETERMINA

Per i motivi di cui in premessa, che si intendono qui interamente richiamati:

- 1) di affidare, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. n. 50/2016 tramite il Mercato Elettronico per la Pubblica Amministrazione (MEPA), come da offerta economica (Trattativa

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

diretta n. 896128 – Protocollo n. 156726 del 02/05/2019) allegata al presente provvedimento quale parte integrante, il servizio di traduzione asseverata-giurata da inglese a italiano nell'ambito delle attività del Progetto Elviten – all'interno del Programma Europeo "HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA) alla Ditta Promo Est SRL – P.I. 03291040107 – con sede legale in Via G. B. Moroni, 33 – 20146 Milano), (Cod. Benef. 32967) (CUP B36D17000180006 - CIG ZB52822AF5)

- 2) di impegnare, in ambito istituzionale, per il servizio di cui al punto 1), l'importo di € 1.259,04 di cui € 1.032,00 imponibile e € 227,04 IVA al 22% sul bilancio 2019 quota di avanzo vincolato iscritto al capitolo 3049 c.d.c. 162 -6.29 "Ricerca e Innovazione *Progetti Europei – Interventi diversi finanziati da Avanzo vincolato" PdC 1.3.2.99.999 "Altri servizi diversi n.a.c." (**IMPE 2019/8103- CRONO 2019/526**) previa riduzione di pari importo dell'impegno 2019/7181 (IMPE 2019/7181 mov.**02-CRONO 2019/526**) portandolo ad un totale di € 237.450,11;
- 3) di dare atto che l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000;
- 4) di confermare quale R.U.P. la Dott.ssa G. Pesce Direttore della Direzione Sviluppo Economico Progetti di Innovazione Strategica e Statistica che ha già reso la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 6 bis della Legge 241/90 nonché all'art. 42 del Decreto Legislativo 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni;
- 5) di provvedere, a fronte della corretta esecuzione del servizio, alla diretta liquidazione della spesa mediante emissione "Atto di liquidazione digitale", nei limiti di spesa di cui al punto 2) del presente provvedimento e subordinatamente all'accertamento della regolarità contributiva previdenziale ed assicurativa;
- 6) di dare atto che il contratto è stipulato in modalità elettronica tramite firma digitale attraverso l'apposita modalità presente sulla piattaforma del Mercato Elettronico Pubblica Amministrazione, e registrato nell'apposito software del Comune di Genova, ai fini della datazione certa e conservazione permanente;
- 7) di dare atto che le spese impegnate rientrano nell'ambito delle finalità del Progetto ELVITEN nell'ambito del Programma Europeo "HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA);
- 8) di prevedere l'annullamento dell'affidamento di cui al punto 1) alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale cui all'art. 80 del Codice dei contratti pubblici;
- 9) di non fare l'applicazione, in ragione dell'urgenza del servizio richiesto, del termine dilatorio di cui all'art. 32, comma 9) del del Decreto Legislativo 50/2016 e successive modificazioni e integrazioni;
- 10) di non richiedere, per i motivi di cui in premessa, della garanzia definitiva di cui all'art. 103, del d.lgs. 50 del 2016 e successive modificazioni e integrazioni;
- 11) di disporre la pubblicazione degli atti della presente procedura sul profilo del committente, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 29 del Codice;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

12) di dare atto che il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali.

Il Direttore
Dott. ssa G. Pesce

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2019-186.0.0.-51
AD OGGETTO

ASSEGNAZIONE ALLA DITTA PROMO EST SRL PER L'ACQUISIZIONE DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE ASSEVERATA-GIURATA DA INGLESE A ITALIANO NELL'AMBITO DELLE ATTIVITA' DEL PROGETTO ELVITEN- ELECTRIFIEC L-CATEGORY VEHICLES INTEGRATED INTO TRANSPORT AND ELECTRICITY NETWORKS – ALL'INTERNO DEL PROGRAMMA EUROPEO “HORIZON 2020 topic: GV-10-2017 - type of action: IA - CUP B36D17000180006 - CIG ZB52822AF5

Ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge, si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria

Il Responsabile del Servizio Finanziario
Dott. Giuseppe Materese

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Mercato Elettronico della P.A. - Trattativa con un unico Operatore Economico

OFFERTA RELATIVA A:

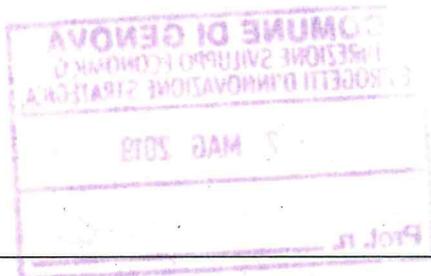
| | |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Numero Trattativa | 896128 |
| Descrizione | Comune di Genova - Servizio traduzione asseverata-giurata da inglese a italiano nell'ambito delle attività del Progetto Elviten |
| Tipologia di trattativa | Affidamento diretto (art. 36, c. 2, lett. A, D.Lgs. 50/2016) |
| CIG | ZB52822AF5 |
| CUP | B36D17000180006 |

AMMINISTRAZIONE RICHIEDENTE

| | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Nome Ente | COMUNE DI GENOVA |
| Codice Fiscale Ente | 00856930102 |
| Nome Ufficio | DIR SVILUPPO ECONOMICO E PROGETTI D'INNOVAZIONE STRATEGICA |
| Indirizzo Ufficio | Via Garibaldi 9 16124 GENOVA (GE) |
| Telefono / FAX Ufficio | 0105572024 / 0105572925 |
| Codice univoco ufficio per Fatturazione Elettronica | H0GXPO |
| Punto Ordinante | GERONIMA PESCE / CF:PSCGNM63P54D969U |
| Firmatari del Contratto | GERONIMA PESCE / CF:PSCGNM63P54D969U |

FORNITORE

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ragione Sociale | PROMO EST SRL |
| Partita IVA Impresa | 03291040107 |
| Codice Fiscale Impresa | 03291040107 |
| Indirizzo Sede Legale | VIA G.B. MORONI 33 - MILANO 20146 MILANO (MI) |
| Telefono / Fax | 0243912468 / 0248018575 |
| PEC Registro Imprese | PROMOEST@LEGALMAIL.IT |
| Tipologia impresa | Società a Responsabilità Limitata |
| Numero di Iscrizione al Registro Imprese / Nome e Nr iscrizione Albo Professionale | 1472247 |
| Data di iscrizione Registro Imprese / Albo Professionale | 26/10/2009 00:00 |
| Provincia sede Registro Imprese / Albo Professionale | MI |
| INAIL: Codice Ditta / Sede di Competenza | 4855162 / MILANO PORTA NUOVA |
| INPS: Matricola aziendale | 4960427718 |
| Posizioni Assicurative Territoriali - P.A.T. numero | 11403827/01 |



| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PEC Ufficio Agenzia Entrate competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse: | |
| CCNL applicato / Settore | COMMERCIO E TERZIARIO / SERVIZI |
| <i>Legge 136/2010: dati rilasciati dal Fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari</i> | |
| SERVIZI | |
| IBAN Conto dedicato (L 136/2010) (*) | IT34D0200801401000010183789 |
| Soggetti delegati ad operare sul conto (*) | sig. ROBERTO COLONNELLO nato/a a ORTONA , residente a GENOVA cod. fisc. CLNRRT39L15G141U operante in qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE |

(*) salvo diversa indicazione da parte del Fornitore da comunicare entro 4 giorni dalla ricezione del documento di Stipula

DATI DELL'OFFERTA

| | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Identificativo univoco dell'offerta | 509315 |
| Offerta sottoscritta da | ROBERTO COLONNELLO |
| Email di contatto | CONGRESSIGE@PROMOEST.COM |
| L'offerta è irrevocabile fino al | 30/06/2019 18:00 |

OGGETTO DI FORNITURA (1 di 1)

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| Bando | Servizi Commerciali vari |
| Categoria | SERVIZI |
| Descrizione Oggetto di Fornitura | Servizi di interpretariato / traduzione |
| Quantità richiesta | 1 |
| PARAMETRO RICHIESTO | VALORE OFFERTO |
| OGGETTO DEL SERVIZIO | TRADUZIONE DI DOCUMENTI |
| Tipo contratto | ACQUISTO |
| LINGUE STRANIERE | INGLESE |
| Traduzione asseverata | traduzione asseverata |

VALORE DELL'OFFERTA ECONOMICA

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Modalità di definizione dell'Offerta | Prezzo a corpo (Importo da ribassare: 1.800,00 EURO) |
| Valore dell'Offerta | 1.032,00 EURO |
| Oneri di Sicurezza non oggetto di ribasso e non compresi nell'Offerta: <i>(non specificato)</i> | |
| Costi di Sicurezza aziendali concernenti l'adempimento della disposizione in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro di cui all'art.95, comma 10, del D.Lgs. n.50/2016, compresi nell'Offerta: <i>(non specificati)</i> | |